

**КИЇВСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**



**Факультет _____ германської
філології і перекладу**

**Кафедра англійської філології
і філософії
мови _____**

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Англійськомовне академічне письмо:
функціональний і перекладацький аспекти»**

Спеціальність: 035 Філологія

**Спеціалізація: 035.04 Германські мови
і літератури (переклад включно), перша –
англійська**

**Освітня програма: Сучасні філологічні
студії (англійська мова і друга іноземна
мова): лінгвістика
та перекладознавство**

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Кафедра	англійської філології і філософії мови
Факультет	Германської філології і перекладу
Викладач	Доц. Чхетіані Т.Д.
Статус дисципліни¹	Вибіркова
Курс, семестр²	V курс, IX семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити, 90 год семінарські заняття – 30 год. самостійна робота – 60 год.
Мова викладання	англійська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Тематична організація курсу спрямована на зв'язок між функціональним та перекладацьким аспектами академічного

¹ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента;
в) дисципліна українознавчого спрямування.

² Крім дисциплін вільного вибору студентів.

	письма англійською мовою. Особлива увага приділятиметься читанням, критичним осмисленням прочитаного та техніками письма в наукових цілях. Наукові тексти від вище середньої до високої складності слугують прикладами для написання окремих параграфів, фрагментів та наукових есе, починаючи з опису конкретних даних і завершуючи описом абстрактних тем. Курс передбачає ознайомлення з сучасним англійськомовним термінологічним апаратом наукового письма. техніками написання наукових робіт. Особливу увагу буде приділено принципам та стратегіям перекладу англійськомовних джерел на українську мову та законам синтаксису англійської мови при перекладі з української мови на англійську з метою використання ідей та цитат джерел англійськомовних авторів та правильного посилання на них, щоб запобігти плагіату.	
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Знати сучасний англійськомовний термінологічний апарат наукового письма	апарат
	Знати техніки зв'язного, послідовного логічного викладу жанрів	викладу
	Знати принципи академічної наукової доброчесності	принципи
	Уміти працювати з науковою літературою, критично аналізувати повідомлення, застосовуючи методи лінгвістичного аналізу	аналізувати
	Уміти визначати наукову позицію автора	позичувати
	Здатність самостійно працювати над темою дослідження, розв'язувати проблеми та відповідати за результат своєї діяльності	розв'язувати
	Знати техніки зв'язного, послідовного логічного викладу жанрів, знати принципи і вимоги коректного перекладу	викладу
	Дотримуватись принципів академічної доброчесності	принципи
	Знати правила бібліографічного опису наукової літератури	літератури
	Особливу увагу приділити вимогам оформлення літературних джерел	літератури
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Розвиток навичок публічних виступів на тему семінарах, колоквіумах, конференціях тощо	виступів
	Застосування комунікативно-риторичні стратегії науковця в усній і письмовій формах спілкування	спілкування
	Дотримування принципів автономності і відповідальності, орієнтирів у написанні наукової роботи незалежно від	випадку

Компетентності³ (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Набуття умінь і навичок правильно писати наукові роботи різного обсягу та рівня складності англійською мовою; вільно і правильно використовувати граматичні конструкції; стилістично правильно висловлюватися в письмовій формі; оформлювати виноски та посилання на літературу в різних видах наукових праць. Загалом, наукове академічне письмо для бакалаврів допоможе у виконання двох основних завдань: 1) налаштування на інтенсивне аналітичне читання наукових праць та розвиток навиків письма, необхідних для написання курсової роботи; 2) навчання логічному мисленню, послідовному й змістовному викладу отриманих результатів дослідження. З метою запобігання плагіату студенти знатимуть, як правильно робити посилання на праці вчених з проблеми дослідження, вміти їх цитувати й критично ставитись до висловлених думок.
Види занять і їхній розподіл за годинами	Семінарські заняття 30 год Самостійна робота 60 год.
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Курс «Англійськомовне академічне письмо: функціональний і перекладацький аспекти» зорієнтовано на формування у студентів розуміння важливості зв'язку між читанням, критичним осмисленням прочитаного та техніками письма і перекладу, методи і правила перекладу текстів з однієї мови на іншу в наукових цілях. Наукові тексти від вище середньої до високої складності слугують прикладами для написання окремих параграфів, фрагментів та наукових есе, починаючи з опису конкретних даних і завершуючи описом абстрактних тем. Зміст навчальної дисципліни розкривається у трьох змістових модулях. У першому модулі подаються загальні основи наукового письма і читання, теоретико-методологічні засади,

³ Формулюються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

	поняттєво-категоріальний апарат, методи та етапи наукового дослідження. У другому – методи та форми організації наукового викладу. Особливо підкреслюється мета та логіка викладу, типи смислових зв'язків, засоби когезії наукового тексту та методика дослідження. Тлумачиться залучення спеціальних технік логічного викладу: висловлення контрольної ідеї, надання визначень, перефразування, пояснення, посилення, написання вступу та висновків. Значна увага приділяється написанню тез як основи для інших форм наукового письма та наданні ілюстративного матеріалу для підтвердження теоретичного положення. Третій модуль присвячено організації етики й естетики наукового викладу, виправленню помилок (proof-reading), складанню бібліографії, чорнового та кінцевого варіантів роботи. Модуль акцентує увагу на добропорядності, чесності студентів в плані запозичень з інших наукових праць з метою уникнення плагіату при написанні власної роботи. Курс дисципліни передбачає виконання вправ з підручників з наукового письма та самостійну роботу на тему курсової роботи. Курс передбачає розвиток творчих здібностей студентів – самостійного опрацювання літератури та написання самостійних проектів з проблематики навчальної дисципліни.	
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	50 балів – аудиторна робота 50 балів – МКР 90-100 А зараховано 82-89 В зараховано 75-81 С зараховано 66-74 D зараховано 60-65 E зараховано 1-59 FX незараховано	
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання стандартів і специфіки англomовного академічного письма, головних риторичних, стилістичних та жанрових особливостей його побудови та репрезентації, лексичного вокабуля академічної мови.	

	Вмінн побудувати й написати науково-грамотною англійською мовою тексти наукових жанрів малої і великої форми (тези, статтю, курсову роботу) з використанням дедуктивного та індуктивного методів дослідження. Вміти робити посилання, складати й описувати бібліографію. Володіти уміннями й навичками англомовного наукового письма як видом комплексної діяльності з урахуванням соціально-культурних, когнітивних та власне мовних вимог, яких необхідно дотримуватись для опанування мови науки.
Навчально-методичне інформаційне забезпечення	й Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет ресурси) Основні (базові): 1. Arnaudet, M.L., Barrett M.E. (1984). <i>Approaches to Academic Reading and Writing</i>. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall. 276 p. 2. Ilchenko, O.M. (2013). <i>The Language of Science</i> / . Київ: “Едельвейс”. 302 с. 3. Swales, J.M. (1991). <i>Genre Analysis: English in Academic and Research Settings</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 260 p. 4. Yakhontova T.V. (2003). <i>English Academic Writing: For Students and Researchers</i>. Львів: ПАІС 220 с. Додаткові: 1. Гніздечко, О.М. (2005). <i>Авторизація наукового дискурсу: комунікативно-прагматичний аспект (на матеріалі англомовних статей сучасних європейських та американських лінгвістів)</i> : автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський національний лінгвістичний університет. К.: КНЛУ. – 23 с. 2. Квасова, О.Г. (2012). <i>Going for Degree. Professional English for Students of Linguistics: навч. посібник</i> / К.: Ленвіт. 167 с. 3. Лівицька, І. (2011). Науковий дискурс: рівні та особливості аналізу. <i>Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство)</i>. 96 (1). 381–385.. 4. Шепітько, С. В. (2014). Науковий via академічний дискурс: питання типології. <i>Вісник</i>

	Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. 1102. 76–80. 5.Hamp-Lyons, L. (2010). <i>Study Writing: A course in writing skills for academic purposes</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 214 p. 6.Tannen, D. (2002). Agonism in academic discourse // <i>Journal of Pragmatics</i>. 34 (12). 1651–1669. 11. Додаткові ресурси: Голик, С. В. (2016). Науковий дискурс: основні напрями дослідження. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: file:///C:/Users/Admin/Downloads/Sdzif_2016_14_9.pdf Hyland, K. (1998). Persuasion and context: The pragmatics of academic metadiscourse. <i>Journal of Pragmatics</i>. 30 (4). 437– 455. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : https://www2.caes.hku.hk/kenhyland/files/2012/08/metadisc.jop.pdf Jones, J. (2006). Multiliteracies for academic purposes: a metafunctional exploration of intersemiosis and multimodality in university textbook and computer-based learning resources in science. <i>Sydney Digital Theses</i>. – 2.[Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://hdl.handle.net/2123/2259
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Види навчальної діяльності Національна 4-бальна система Критерії оцінювання І Аудиторна робота Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки

	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки II. Позааудиторна (самостійна) робота III. Написання МКР IV. Індивідуальне або групове написання наукових проектів
--	--

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови, протокол № __1__ від 1 серпня 2024 р.

Завідувач кафедри

проф. Н.П. Ізотова